

Memorial

des
Großherzogthums Luxemburg



MÉMORIAL

DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.
Verschiedene Mittheilungen.

N^o 47.

SECONDE PARTIE.
PUBLICATIONS DIVERSES.

Samstag, 2. October 1875.

SAMEDI, 2 OCTOBRE 1875.

Beschluß vom 2. October 1875, wodurch das Wahlcollegium des Cantons Esch an der Alzette einberufen wird.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

In Erwägung, daß Herr Baron B. von Tornaco, Ehren-Staats-Minister und Mitglied der Kammer der Abgeordneten für den Canton Esch an der Alzette, gestorben ist;

Nach Einsicht des Art. 47 des Gesetzes vom 1. December 1860;

Beschließt:

Art. 1. — Die Wähler des Cantons Esch an der Alzette sind auf Donnerstag den 14. October c. einberufen und werden im Hauptort des Cantons, Vormittags 10 Uhr zusammentreten, um zur Wahl eines Mitgliedes der Kammer der Abgeordneten zu schreiten.

Art. 2. — Dieser Beschluß wird ins „Memorial“ eingerückt, um von allen die es betrifft, ausgeführt zu werden.

Luxemburg den 2. October 1875.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
F. de Blochausen.

Arrêté du 2 octobre 1875, qui convoque le collège électoral du canton d'Esch s./Alzette.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU
GOUVERNEMENT;

Attendu que M. le Baron Victor de Tornaco, ministre d'État honoraire et membre de la Chambre des députés pour le canton d'Esch s/A., est décédé;

Vu l'art. 47 de la loi du 1^{er} décembre 1860;

Arrête:

Art. 1^{er}. — Les électeurs du canton d'Esch s/A. sont convoqués pour jeudi, 14 octobre et., et se réuniront au chef-lieu du canton, à dix heures du matin, pour procéder à l'élection d'un membre de la Chambre des députés.

Art. 2. — Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*, pour être exécuté par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 2 octobre 1875.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Bekanntmachung. — Öffentliche Feste.

Dem in Nr. 45 des 2. Theiles des Memorials von 1875 bekannt gemachten Programm über die Feier der 25jährigen Statthalterchaft S. A. Hoheit des Prinzen Heinrich der Niederlande, wird die Nachricht beigelegt, daß am 5. October 1875, Vormittags 11½ Uhr, ein Dankgottesdienst in der Synagoge zu Luxemburg stattfinden wird.

Luxemburg den 27. September 1875.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 30. September 1875 ist Hr. Julius Chomé, General-Advocat beim Obergerichtshofe, zum Obergerichtsrath in Ersetzung des verstorbenen Hrn. Föhr ernannt worden.

Luxemburg den 2. October 1875.

Der General-Director der Justiz,
Alph. Funck.

Bekanntmachung. — Indigenat.

Durch Königl.-Großh. Beschlüsse vom 18. September c. sind die Hrn. Martin Nussbaum, Joseph Nussbaum und Heinrich Nussbaum, gebürtig aus Irlenbusch, Landwirthe zu Behlenhof, Jakob Schmelzeisen, gebürtig aus Oberwesel, Oekonom zu Niederwampach, Christoph Sevenig, gebürtig aus Däsburg, Maurer zu Lellingen, Johann Beck, gebürtig aus Wellen, Landwirth zu Rodenhof, Gemeinde Echternach, Christian Werner, gebürtig aus Olk, Landwirth zu Girst, Gemeinde Rosport, Peter Becker, gebürtig aus Trittscheid, Schumacher zu Girst, Gemeinde Rosport, Johann Schaber, gebürtig aus Kirenz, Landwirth zu Rosport, Theodor Biewer, gebürtig aus Kappeshausen, Pächter zu Hofingen, Nicolas Pesch, gebürtig aus Geichlingen, Tag-

Avis. — Fêtes publiques.

Au programme publié par le N° 45 du Memorial, II^e partie, de 1875, de la célébration du 25^e anniversaire de la Lieutenance de S. A. R. Mgr. le Prince-Henri des Pays-Bas dans le Grand-Duché, est ajouté l'avis que le 5 octobre prochain, à 11½ heures du matin, un service religieux aura aussi lieu au temple israélite à Luxembourg.

Luxembourg, le 27 septembre 1875.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Justice.

Par arrêté royal grand-ducal du 30 septembre 1875, M. Jules Chomé, avocat général près la Cour supérieure de justice, a été nommé conseiller à la même Cour, en remplacement de M. Fehr, décédé.

Luxembourg, le 2 octobre 1875.

Le Directeur général de la justice,
Alph. Funck.

Avis. — Indigénat.

Par arrêté royal grand-ducal du 18 septembre courant, MM. Martin Nussbaum, Joseph Nussbaum et Henri Nussbaum, natifs de Irlenbusch, cultivateurs à Behlenhof, Jacques Schmelzeisen, natif d'Oberwesel, économe à Niederwampach, Christophe Sevenig, natif de Däsburg, maçon à Lellingen, Jean Beck, natif de Wellen, cultivateur à Rodenhof, commune d'Echternach, Chrétien Werner, natif d'Olk, cultivateur à Girst, commune de Rosport, Pierre Becker, natif de Trittscheid, cordonnier à Girst, commune de Rosport, Jean Schaber, natif de Kirenz, cultivateur à Rosport, Théodore Biewer, natif de Kappeshausen, fermier à Hofingen, Nicolas Pesch, natif de Geichlingen, journalier à Beaufort, Jean Streit, natif de Metterich, cultivateur et aubergiste à Rosport, Nico-

Löhner zu Beaufort, Johann Streit, gebürtig aus Metterich, Landwirth und Gastwirth zu Rosport, Nikolaus Reuter, gebürtig aus Homerdingen, Schreiner zu Beaufort, und Johann Heinrich Bedessem, gebürtig aus Bollendorf, Uhrmacher zu Echternach, ermächtigt worden ihren Wohnsitz im Großherzogthum zu nehmen.

Luxemburg den 25. September 1875.

Der General-Director der Justiz,
Alph. F u n d.

las Reuter, natif de Homerdingen, menuisier à Beaufort, et Jean-Henri Bedessem, natif de Bollendorf, horloger à Echternach, ont été autorisés à établir leur domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 25 septembre 1875.

Le Directeur général de la justice,
Alph. F u n d.

Bekanntmachung. — Jahrmärkte.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 23. September 1875 sind die Jahrmärkte der Stadt Wiltz auf den letzten Dienstag eines jeden Monats festgesetzt, mit Ausnahme des Decembermarktes, welcher auf den 26. festgesetzt bleibt.

Luxemburg den 29. September 1875.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochausen.

Avis. — Foires.

Par arrêté royal grand-ducal du 23 septembre 1875, les foires annuelles de la ville de Wiltz sont fixées au dernier mardi de chaque mois, à l'exception de celle du mois de décembre qui reste fixée au 26 de ce mois.

Luxembourg, le 29 septembre 1875.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Die Abfahrts- und Ankunftsstunden des Brief-, Personen- und Gütertransportdienstes von Wormelbingen nach Dettringen (Bahnhof) sind vom 1. nächstkünftigen October ab festgesetzt, wie folgt:

Abfahrt von Wormelbingen, 6 Uhr 45 Morg.;
Ankunft in Dettringen, 8 „ 30 „

Luxemburg den 24. September 1875.

Der General-Director der öffentlichen Bauten,
B. v. R o e b e.

Avis. — Postes.

A partir du 1^{er} octobre prochain les heures de départ et d'arrivée du service de transport des dépêches et de messagerie de Wormeldange à Oetrange (gare) sont réglées comme suit :

Départ de Wormeldange, à 6 h. 45 du matin ;
Arrivée à Oetrange (gare), à 8 „ 30 „

Luxembourg, le 24 septembre 1875.

Le Directeur général des travaux publics,
V. de Roëbe.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In ihren Sitzungen vom 21. August, 5. und 17. September 1875 haben die Gemeinderäthe von Vianden, Mondorf und Bous Reglemente über

Avis. — Règlements communaux.

Dans leurs séances des 21 août, 5 et 17 septembre 1875, les conseils communaux de Vianden, Mondorf et Bous ont arrêté des règlements pour

die Sperrung der Weinberge in diesen Gemeinden für 1875 beschlossen. — Diese Reglemente sind vorchriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 23. September 1875.

Der General-Director des Innern,
N. SALENTINY.

Bekanntmachung. — Weiderecht.

In seiner Sitzung vom 31. Mai 1875 hat der Gemeinderath von Wilwerwiltz das am 17. April 1874 provisorisch beschlossene Reglement über das Weiderecht definitiv angenommen. — Besagtes Reglement ist von Neuem genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 25. September 1875.

Der General-Director der Justiz,
Alph. FUNCK.

Bekanntmachung. — Studienbörse.

Die zu Gunsten der Nachkommen der drei Schwestern des verstorbenen Professors Clomes gestiftete Börse Bingen wird mit dem 1. October 1875 erledigt.

Die Bewerber um den Genuß dieser Börse haben ihre Gesuche nebst Belegstücken an den Hrn. Verwalter und Einnehmer der Studienbörsen des Athénées, bis zum künftigen 15. October spätestens, gelangen zu lassen.

Luxemburg den 29. September 1875.

Der Regierungsrath,
HARDT.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Herr J. P. Stephany, Gemeinde-Secretär und Notarsgehilfe zu Rambrück, ist als Agent der „Magdeburger Feuerversicherungs-Gesellschaft“ bestätigt worden.

Luxemburg den 24. September 1875.

Der General-Director der Justiz,
Alph. FUNCK.

les bans de vendange de ces communes en 1875. — Ces règlements ont été dûment publiés.

Luxembourg, le 23 septembre 1875.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Avis. — Vaine pâture.

Dans sa séance du 31 mai 1875, le conseil communal de Wilwerwiltz a adopté définitivement le règlement sur la vaine pâture qu'il avait arrêté provisoirement le 17 avril 1874. — Ce règlement a été de nouveau approuvé et publié.

Luxembourg, le 25 septembre 1875.

Le Directeur général de la justice,
Alph. FUNCK.

Avis. — Bourse d'études.

La bourse Bingen, instituée en faveur des descendants des trois sœurs de feu le professeur Clomes, sera vacante à partir du 1^{er} octobre 1875.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse devront adresser leur demande, avec les pièces justificatives de leurs droits, à M. l'administrateur-récepteur des bourses d'études de l'Athénée, d'ici au 15 octobre prochain au plus tard.

Luxembourg, le 29 septembre 1875.

Le Conseiller de Gouvernement,
HARDT.

Avis. — Assurances.

M. J.-P. Stephany, secrétaire communal et clerc de notaire à Rambrück, a été agréé comme agent de la compagnie d'assurance dite « Magdeburger Feuerversicherungs-Gesellschaft ».

Luxembourg, le 24 septembre 1875.

Le Directeur général de la justice,
Alph. FUNCK.